

L'ÉTRANGE
PIANO
DE
KREISLER

L'ÉTRANGE PIANO DE KREISLER



**CONCERT THÉÂTRALISÉ -
MUSIQUE ET THÉÂTRE D'OBJETS**
*THEATRICAL CONCERT -
MUSIC AND OBJECT THEATRE*

SPECTACLE TOUT PUBLIC À PARTIR DE 7 ANS
SHOW SUITABLE FOR ALL AUDIENCES FROM 7 YEARS
DURÉE *DURATION* 50'

SOMMAIRE CONTENTS

EN QUELQUES MOTS <i>IN A FEW WORDS</i>	4 > 5
NOTE D'INTENTION <i>AN EXPLANATORY NOTE</i>	6 > 9
PETITES PERCEPTIONS - L'ÉQUIPE DU PROJET <i>THE TEAM OF THE PROJECT</i>	10 > 13
FICHE TECHNIQUE <i>TECHNICAL SPECIFICATIONS</i>	14 > 15

Petite forme intimiste autour du personnage de Kreisler, musicien fantasque inventé par E.T.A. Hoffmann et sublimé par la musique de Robert Schumann. Théâtre d'objets, de lumières et de figures animées construit sur mesure pour cette partition emblématique de l'époque romantique qui résonne ici comme un hymne à la vie, ludique et profond à la fois. Sur scène un pianiste affairé à la composition, l'interprétation et l'approvisionnement de ses émotions sur un piano prêt à naviguer entre musique et poésie.

A playful and intimate performance around Kreisler's character, a fanciful musician invented by E.T.A. Hoffmann and sublimated by the music of Robert Schumann. Theatre of objects, lights and animated figures custom-built for this emblematic score of the romantic era which resonates as a hymn to life, both ludic and profound. On stage, a pianist busy with his composition crosses contrasting emotions towards a concert on a strange piano ready to navigate between music and poetry.

inspiré librement de l'œuvre de *freely inspired by* **ETA Hoffmann**
musique *music* **Robert Schumann**

scénographie et mise en espace *scenography and space staging* **Katerini Antonakaki**
piano et mise en musique *piano and music staging* **Ilias Sauloup**
images animées *animated images* **Claire Jany**
dispositif caméra en direct *live camera device* **Olivier Guillemain**
dramaturgie et regard extérieur *dramaturgy and external eye* **Achille Sauloup**
oreille extérieure *external ear* **Christine Moreau**

merci à *thanks to* **Flop** pour ses conseils en bricoluminologie *for his advice on bricoluminologie*

avec *on stage* **Ilias Sauloup** au piano et **Katerini Antonakaki** aux objets

chargée de diffusion *touring manager* **Mariana Rocha**

Production pEtites perceptiOns / Le projet a obtenu l'aide à la résidence au Centre départemental de l'Abbaye de Saint Riquier ainsi que l'aide à la résidence à l'international de l'Institut Français et de la Région Hauts-de-France et est soutenu par le FITZ et la Wagenhalle à Stuttgart, le Internationales Schattentheater Festival à Schwäbisch Gmünd en Allemagne, le Centre de la Marionnette de la Fédération Wallonie-Bruxelles en Belgique, le Festival international Mars à l'Ouest, la Maison de l'Architecture Hauts-de-France, le Préo à Oberhausen, la Maison Saint Paul à Saverne, l'Espace Saint André à Abbeville, le Groupe ZUR à Angers, le Théâtre Exchange - Théâtre Massenet et Centre Culturel Léo Lagrange, le Tas de Sable CNMa, la Maison du Théâtre et le Conservatoire à Rayonnement Régional à Amiens. Le projet s'inscrit dans le cadre du conventionnement de pEtites perceptiOns avec le ministère de la Culture (DRAC Hauts-de-France) et est soutenu par la Région Hauts-de-France, le Conseil départemental de la Somme et Amiens Métropole.

EN QUELQUES MOTS IN A FEW WORDS

Une Odyssée Musicale et Poétique

Sur scène un piano, véritable protagoniste aux mille facettes, machinerie théâtrale minimaliste, évoque les coulisses mécaniques insoupçonnées de l'opéra. La dramaturgie suit le récit chromatique de *Kreisleriana opus 16* de Robert Schumann, partition emblématique de l'époque romantique. Pièce en 8 parties, 8 actes vivants et contrastés entre ombre et lumière, 8 comme le signe de l'infini.

Le spectateur est invité à une promenade *acousmatique* singulière, un voyage sensoriel dans les méandres de la psyché humaine. Le personnage de *Kreisler* apparaît dans un élan vital en quête de sens, habité par ses pensées fugaces et ses rêves inachevés, qui prennent vie autour de lui. Ces apparitions irréelles, incarnées par les objets et les lumières surgissant de son piano, transcendent quelques pages arrachées à son journal intime étonnant. Ces fragments bien disloqués, échos des doutes et des espoirs d'un artiste en création, tissent une toile où la musique et les images s'entrelacent pour former une clé de voûte aux abîmes des émotions. La silhouette de *Kreisler* se dessine ici comme une esquisse de l'impossible incarnation du musicien idéal, libre et engagé à la fois.

Ne penses-tu pas qu'il devrait être permis à une simple mélodie innocente qui ne réclame aucune place sur terre de prendre son envol vers les vastes espaces célestes ?

ETA Hoffmann

A Musical and Poetic Odyssey

On stage a piano, amazing protagonist with a thousand facets, transformed into a minimalist theatrical machine, evokes the mechanical underbelly of an opera stage.

The dramaturgy follows the chromatic yarn of Robert Schumann's Kreisleriana opus 16, an emblematic score of the romantic era.

A piece in 8 parts, 8 lively and contrasting acts in-between shadow and light, 8 as the sign of infinity. The spectator is invited to a singular acousmatic stroll, a sensory journey into the meanders of the human soul. Kreisler's character appears in a vital surge in search for meaning, inhabited by his fleeting thoughts and unfulfilled dreams, which come to life around him. These unreal visions, embodied by the objects and lights emerging from his piano, transcend on images the words of a few torn pages from his astonishing lost diary. These very dislocated fragments, echoes of the doubts and hopes of an artist in creation, weave a canvas where music and imagery entwine, forming a keystone to the depths of emotions. Kreisler's silhouette is sketched here as the impossible embodiment of the ideal musician, profoundly committed and yet forever free.

Don't you think that a simple innocent melody that claims no place on earth should be allowed to take flight towards the vast celestial spaces?

ETA Hoffmann

NOTE D'INTENTION

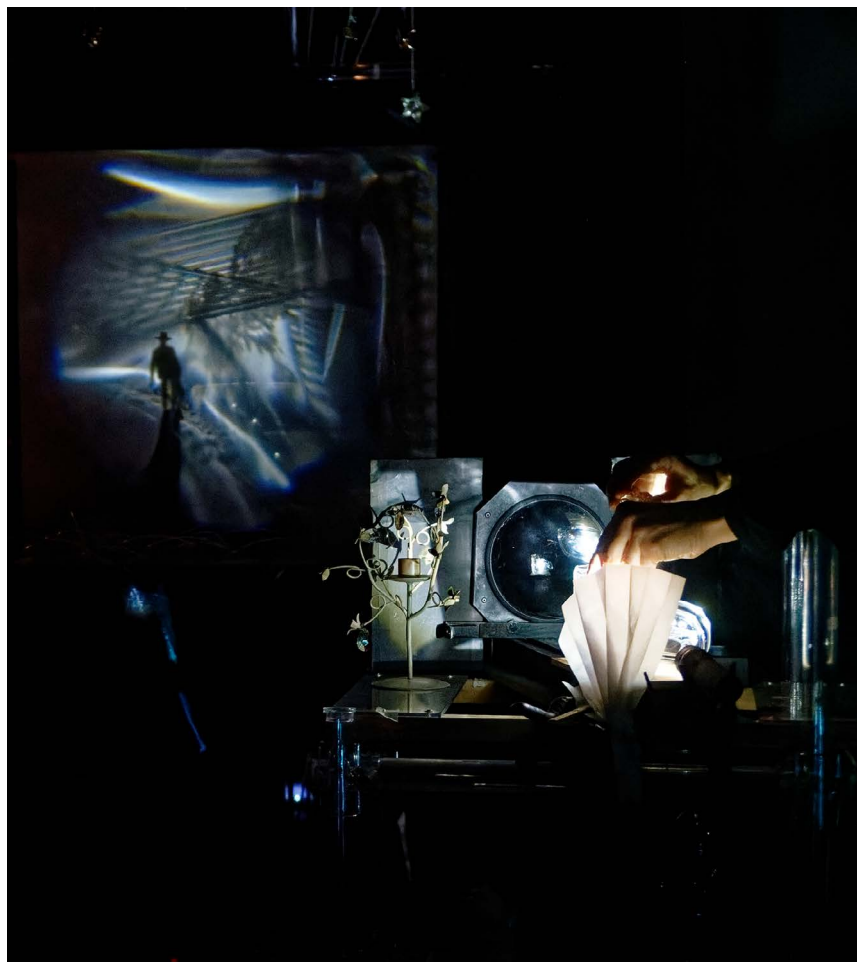
Écriture scénique sans paroles comme une troisième voix visuelle sur la partition de Robert Schumann inspirée du personnage de ETA Hoffmann.

L'étrange piano de Kreisler est une petite forme intimiste de musique de chambre mise en scène par un théâtre d'objets et d'images.

Le personnage de *Kreisler* est au centre de la pièce. Autour de lui gravitent ses pensées et ses émotions accrochées à sa musique et portées par un univers visuel chorégraphié sur mesure.

Pas de mots pour ce spectacle ludique et atypique.

La parole est donnée à la musique et le sens est ouvert à l'imagination.



— LES IMAGES

Scénographie centrée sur un piano à queue doté d'un grill, d'une fosse et de coulisses comme un vrai plateau de théâtre mais en miniature.

Des écrans apparaissent et des espaces de jeu se révèlent tout le long de ce concert théâtralisé où les objets interprètent la musique à leur façon.

Jeux d'ombres et de reflets se mêlent aux projections d'images animées ou filmées en direct, alors que le théâtre d'objets complète ce chant visuel sur la partition de Schumann.

— LA MUSIQUE

Déjà imprégné par l'œuvre d'ETA Hoffmann et par le personnage intrigant de *Kreisler*, Robert Schumann a écrit cette pièce en trois semaines de temps, alors qu'il avait 28 ans. Il l'offre à Clara sa bien aimée et lui écrit pour la décrire : « ... venant droit du cœur... Musique bizarre, musique folle, voire solennelle... Dans certaines parties, il y a un amour vraiment sauvage, et ta vie et la mienne et beaucoup de tes regards. »

Ilias Sauloup joue les *Kreisleriana* dans une interprétation très vivante. L'énergie de la musique le fait bondir, il joue parfois debout, cherchant l'inspiration ou encore effondré sur le clavier, tourmenté par l'intensité de ses émotions.

— LES OBJETS

Les objets sont invités à définir les paysages dans l'esprit du musicien et à interpréter quelques personnages qui le poursuivent. Aussi bien les doubles de *Kreisler* que la dite *Princesse* sont des figures esquissées, rêveries inachevées réduites juste à des costumes vides qui prennent vie devant lui.

La manipulation se fait à vue faisant partie du jeu et de l'atmosphère énigmatique de l'univers de ETA Hoffmann. Katerini Antonakaki explore visuellement l'intériorité du musicien grâce à ces apparitions fantastiques qui ouvrent l'imaginaire du spectateur et l'invitent à vivre le spectacle comme un rêve, porté par la musique.



— CEUX QUI SONT DE L'AUTRE CÔTÉ

Le spectateur, petit ou grand, est invité à une promenade musicale accompagnée par un théâtre visuel ouvert aux sens.

Comme lorsqu'on ferme les yeux, on écoute une musique et on imagine...

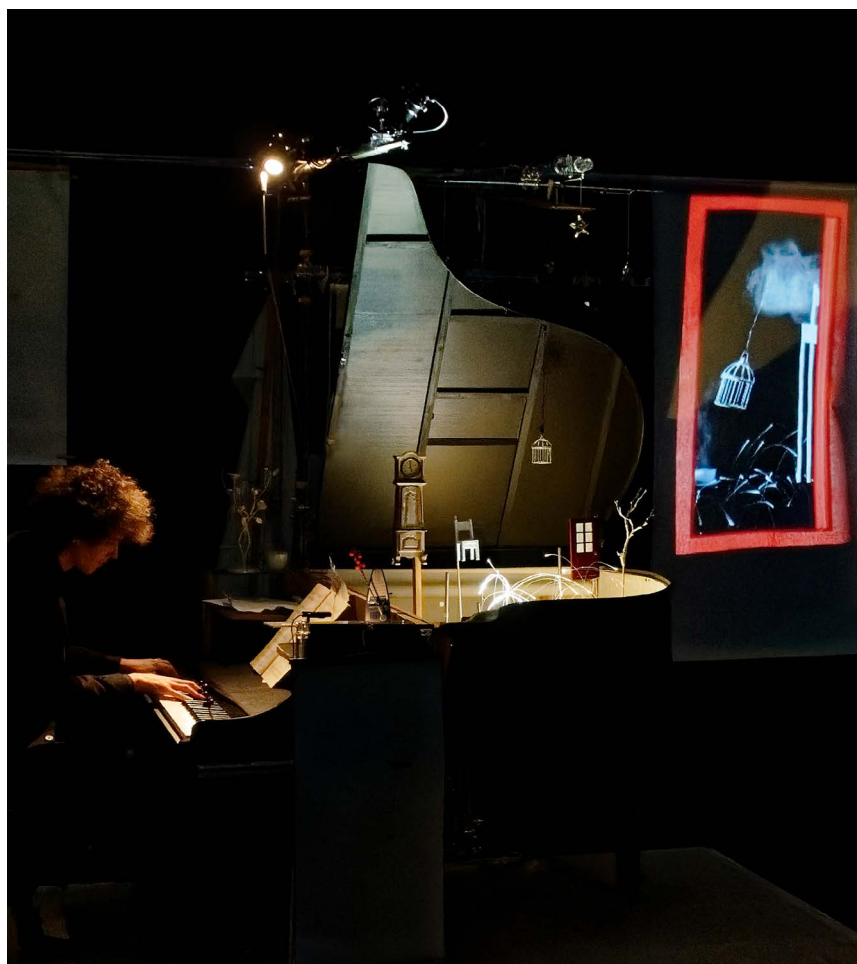
sauf qu'ici on ouvre les yeux, on écoute la musique et on se laisse porter.

La pluridisciplinarité de la pièce a une visée pédagogique : l'alliance du théâtre visuel à la musique permet au public d'écouter une grande œuvre dans son intégralité, tout en restant dans un état de concentration attentive et en développement de l'imagination.

AN EXPLANATORY NOTE

Stage writing without words as a third visual voice on the score of Robert Schumann inspired by the character of ETA Hoffmann.

The Kreisler's strange piano is an intimate form of chamber music staged by a theatre of objects and images. Kreisler's character is at the centre of the piece. Around him gravitate his thoughts and emotions attached to his music and carried by a visual universe choreographed to measure. No words for this playful and atypical show. The word is given to the music and the meaning is open to the imagination.



— THE IMAGES

Scenography centered on a grand piano equipped with a grill, a pit and wings like a real theatre stage but all in miniature. Screens appear and play spaces are revealed throughout this theatrical concert where objects interpret the music in their own way. Games of reflections and shadows mix with projections of live or animated images, while the theatre of objects completes this visual song on Schumann's score.

— THE MUSIC

Already imbued with the work of ETA Hoffmann and the intriguing character of Kreisler, Robert Schumann wrote this piece in only three weeks time, when he was 28 years old. He offers it to his beloved Clara and writes to her to describe it : ... coming straight from the heart... Weird music, crazy music, even solemn... In some parts, there is a truly wild love, and your life and mine and many of your glances. Ilias Sauloup plays the Kreisleriana in a very lively interpretation. The energy of the music makes him jump, he sometimes plays standing up, looking for inspiration or collapses on the keyboard, tormented by the intensity of his emotions.

— THE OBJECTS

The objects are invited to define the landscapes in the musician's mind and to interpret some characters that pursue him. Both Kreisler's doubles and the so-called Princess are sketched figures, unfinished reveries reduced to just empty costumes that come to life before him. The manipulation is done in sight as a part of the play to recall the enigmatic atmosphere of ETA Hoffmann's universe. Katerini Antonakaki visually explores the musician's interiority thanks to these fantastic apparitions that open the spectator's imagination and invite him to experience the show like a dream, carried by the music.

— THOSE WHO ARE ON THE OTHER SIDE

The spectator, young or older, is invited to a musical stroll accompanied by a visual theatre open to the senses. As when we close our eyes, we listen to music and we imagine... except that here we open our eyes, we listen to the music and we let ourselves be carried away. This multidisciplinary show has an educational aim: the alliance of visual theatre with music allows the audience to listen to a great work in its entirety, while remaining in a state of attentive concentration and developing the imagination.



pEtites perceptiOns

Laboratoire d'objets scéniques atypiques axés sur la musicalité de l'espace, le détail du geste, l'entrelacs d'images et de sons. La compagnie pEtites perceptiOns encadre les projets de l'artiste Katerini Antonakaki (ex *Éclats d'États* et *la main d'œuvres*), qui poursuit son chemin vers un théâtre d'objet interdisciplinaire et indiscipliné. Un travail qui s'avère proche des arts visuels tout en jouant de l'instant éphémère du théâtre. Un univers singulier adressé à tous, articulé autour de la dramaturgie de l'espace. Spectacles et installations souvent intimistes, poèmes visuels en mouvement, questions ouvertes à la mythologie intime de chaque spectateur, contemplations actives peuplées de sons et d'objets – acteurs-danseurs d'images et de sens.

+ d'infos

Active research around atypical scenic objects focused on the musicality of space, the gesture's detail and the interlacing of images and sounds. The company pEtites perceptiOns produce since 2023 the unusual stage projects of the artist Katerini Antonakaki (co-artistic director of Éclats d'États and of la main d'œuvres) who continues her work on an interdisciplinary and unruly theatre of space and objects. An intimate work that turns out to be close to the visual arts while playing with the ephemeral moment of theatre. A singular universe addressed to all, articulated around the dramaturgy of space. Shows and installations, visual poems in movement, open questions to the intimate mythology of each spectator, active contemplations populated by sounds and objects – actors-dancers of images and meanings.

La compagnie pEtites perceptiOns est conventionnée avec la DRAC Hauts-de-France et subventionnée par la Région Hauts-de France, le département de la Somme et Amiens métropole.

The company pEtites perceptiOns has an agreement with the Ministry of Culture DRAC Hauts-de-France and is subsidized by the cultural institutions of Region Hauts-de-France, the Somme department and the City of Amiens.



L'ÉQUIPE DU PROJET THE TEAM OF THE PROJECT

KATERINI ANTONAKAKI

Artiste pluridisciplinaire, elle axe sa recherche sur la musicalité de la scénographie dans un théâtre d'espace, d'objet et de mouvement souvent inspiré de l'architecture, de la science et de la philosophie dans le quotidien.

Sept ans d'études de danse, voix et mouvement (École Nationale de Danse à Athènes, Académie Internationale de Danse à Lyon, formation continue avec le Roy Hart Théâtre et le Théâtre du Mouvement), Diplôme d'Esthétique de l'Art au Conservatoire de Lyon, Diplôme avec félicitations du jury, suivi d'un Post Diplôme de Scénographie à l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette à Charleville. Premier prix de composition en Musique Électroacoustique au Conservatoire à Rayonnement Régional à Amiens. Ses spectacles – inventions scénographiques chorégraphiées – performances et installations ont déjà été présentés dans 14 pays de l'Europe, en Tunisie et à New York.



Artist and performer, her research is centered on the musicality of scenography through a theatre of space, objects and movement often inspired from architecture, science and philosophy in everyday life.

Seven years of study in dance, voice and movement (Ecole Nationale de la Danse, Athens, Academie Internationale de Danse, Lyon; training courses with the Roy Hart Theatre and the Theatre du Mouvement). Graduated in Art Aesthetics from the Conservatoire de Lyon. Graduated with special mention from the jury, followed by a post-graduate diploma in scenography at the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette in Charleville. First prize for electroacoustic music composition from the CNR in Amiens. Her performances – choreographed scenographic inventions – have been staged in numerous theatres and festivals in 14 European countries as well as in Tunisia and in New York.

ILIAS SAULOUPI www.iliassauloup.com

Pianiste diplômé de l'Académie Supérieure de Musique de Strasbourg HEAR. Élève de Yukari Bertocchi-Hamada, Laurent Cabasso et Amy Lin.

Enseigne le piano à l'École de musique et de danse d'Oberhausbergen. Travaille depuis 2012 dans les projets de Katerini Antonakaki pour la création de musiques de scène, en live ou enregistrées. Ses pièces – inspirées des textes, des images et des gestes – sont à la frontière entre la composition et l'improvisation, avec la précision du sur mesure qui n'est pas sans rappeler les musiques de film qui imbibent et révèlent l'action.

En 2019, il crée avec Achille Sauloup *Pointes d'interrogations*, pièce d'écriture et de composition spontanée. Exploration de l'équilibre et des résonances de sens entre le texte et la musique sur une scène de théâtre.



Graduated at the Académie Supérieure de Musique de Strasbourg HEAR. Student of Yukari Bertocchi-Hamada, Laurent Cabasso and Amy Lin. Solo concerts, chamber music and theatre music. Teaches piano at the Oberhausbergen School of Music and Dance. Has worked since 2012 in Katerini Antonakaki's projects for the creation of stage music, live or recorded. His pieces - inspired by texts, images and gestures - are on the border between composition and improvisation, with the precision reminiscent of film music that soaks and reveals the action. In 2019, he created Pointes d'interrogations with Achille Sauloup, a piece of spontaneous writing and composition. Exploration of the balance and resonances of meaning between text and music on a theatre stage.

ACHILLE SAULOU

Diplômé de l'École Supérieure d'Art Dramatique à Paris, promotion 2013-2016.

Acteur, danseur, auteur, metteur en scène sur différents projets de Théâtre.

Tourne avec les compagnies *Le Festin* de Anne Laure Liégeois, la compagnie

Bon qu'-à-ça de Paul Pascot et *Les Anges au Plafond*.

Regard extérieur, auteur et/ou acteur sur plusieurs projets réalisés avec Katerini Antonakaki.

Metteur en scène sur ses propres textes *Pointes d'interrogations*, pièce d'écriture et de composition spontanée - Festival Les Effusions 2019 et L'Arche Festival Prix T13 2024 au Théâtre 13 à Paris.

Sa recherche d'auteur emmène ses textes loin des contraintes d'un monde avide d'efficacité et de sensations immédiates et extrêmes, et essaye, toujours, d'approcher le récit par la subtilité et la curiosité, en quête d'un langage vivant, vibrant à proximité des sens.

Graduated from the École Supérieure d'Art Dramatique in Paris, class 2013-2016. Actor, dancer, author, director on various theatre projects. He performs with the companies: Le Festin / Anne Laure Liégeois, Bon qu'-à-ça / Paul Pascot and Les Anges au Plafond. External eye, author and/or actor on several projects produced with Katerini Antonakaki. Director on his own texts Pointes d'interrogations, piece of spontaneous writing and composition - Festival Les Effusions 2019 and L'Arche Festival Prix T13 2024 at Théâtre 13 in Paris. His research as an author takes his texts far from the constraints of a world hungry for efficiency and immediate and extreme sensations and always tries to approach the story through subtlety and curiosity, in search of a living language, vibrating close to the senses.



CLAIRE JANY www.clairejany.com

Graphiste spécialisée en motion design, ses créations sont éclectiques et ses expériences variées. Elle aime particulièrement mettre son travail au service du spectacle vivant, en étroite collaboration avec les artistes. Son attrait pour l'art plastique et sa pratique de la danse nourrissent ses propositions, en combinant matière, image et mouvement. Elle travaille avec Katerini Antonakaki depuis 2009 (divers supports de communication et vidéos pour spectacles et installations).

Graphic designer specialized in motion design, her creations are eclectic and her experiences varied. She particularly likes to put her work at the service of live performance, in close collaboration with artists. Her appeal for plastic art and her practice of dance nourish her proposals, combining matter, image and movement. She has been working with Katerini Antonakaki since 2009 (various communication media and videos for shows and installations).



OLIVIER GUILLEMAIN www.zolive.fr

Bricoleur d'images, plasticien et graphiste. Co-fondateur du Groupe ZUR (Zone Utopiquement Reconstituée) depuis 1984, il explore les chemins de traverse entre l'image en mouvement, son, support de projection et l'action humaine nécessaire à l'élaboration d'univers réinventés.

Creator of images, artist on fine arts and grafts. Co-founder of the group ZUR (Zone Utopiquement Reconstituée) since 1984, he explores the possible paths between images in motion, sound, projection surfaces and human action which is necessary to elaborate reinvented universes.



CHRISTINE MOREAU <http://chezzeffree.fr>

Musicienne, compositrice, ingénieur du son, chanteuse, comédienne. Elle travaille l'écriture sonore pour le spectacle vivant, les arts numériques et performe en électron libre. Formée au Conservatoire (CNR Amiens) en Electroacoustique et Chant et à l'ENS Louis Lumière Paris en Son, elle poursuit ses recherches trans-disciplinaires en mêlant programmation, voix et compositions

Musician, composer, sound engineer, singer, actress. She works on the sound-writing for live performances and numeric arts. She performs as freelance. Graduated at the Conservatoire (CNR Amiens) in Electroacoustics and Lyric Singing and at ENS Louis Lumière Paris en Son, she continues her trans-disciplinary researches assembling programming, voice and compositions.



FICHE TECHNIQUE

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ÉQUIPE EN TOURNÉE 2 artistes / éventuellement 1 chargée de diffusion selon les cas

MONTAGE 4h + **RACCORD** 2h / **DÉMONTAGE** 3h / **MISE** 40 minutes

DURÉE DU SPECTACLE 50 minutes

SPECTACLE AUTONOME TECHNIQUEMENT / implantation lumière au sol - régie au plateau

À PRÉVOIR PAR LE LIEU D'ACCUEIL

- noir salle et boîte noire nécessaire (spectacle avec des projections)
- 2 prises d'alimentation 16 Amp séparées (son et vidéo / lumière)
- lumière public et mise à disposition des rallonges nécessaires pour les directs indiqués sur le plan
- un régisseur lumière pour le montage/démontage et le déchargement/chargement + lumière accueil public en jeu

ESPACE JEU

largeur 6m (minimum 4m50) x profondeur 6m x hauteur minimum 2m70*

* si le plafond est à la hauteur minimum nous contacter

JAUGE

maximum 70 spectateurs selon la disponibilité de la salle - au delà de 30 spectateurs gradin indispensable

Implantation lumière, son et vidéo au sol. Nos écrans sont attachés à la structure centrale, petite tour avec grill, qui inclut notre piano-castellet et notre clavier numérique à deux sonorités (une sonorité historique, avec un Pianoforte de 1830, époque de composition des Kreisleriana de Schumann et une sonorité théâtrale, avec un piano préparé, donnant à entendre un piano détraqué par l'arrachage d'une corde en jeu). Le son élaboré du piano est diffusé par ordinateur sur notre système son. Nos blocs lumière se branchent sur du 16 Amp et sont pilotés par ordinateur.

TOUR STAFF 2 artists / eventually 1 tour manager according to the case

STAGE SET-UP 4h + **REHEARSAL** 2h / **TAKE DOWN** 3h / **PREPARATION FOR THE NEXT PERFORMANCE** 40 min

SHOW DURATION 50 min

PERFORMANCE TECHNICALLY STANDS ALONE / light implanted at floor level - command from stage

WE NEED

- a black box is necessary (performance with light and video projections)
- 2 separated non-dim sockets 16 Amp to connect our dimmer pack and our video and sound equipment
- house light and the necessary extension cables for our separated circuits
- one light engineer to help to set-up and take-down and to load and unload the truck + house light before and after the show

PERFORMANCE SPACE

width 6m (minimum 4m50) x depth 6m x - minimum height 2m70*

* if the ceiling is at the minimum level please contact us

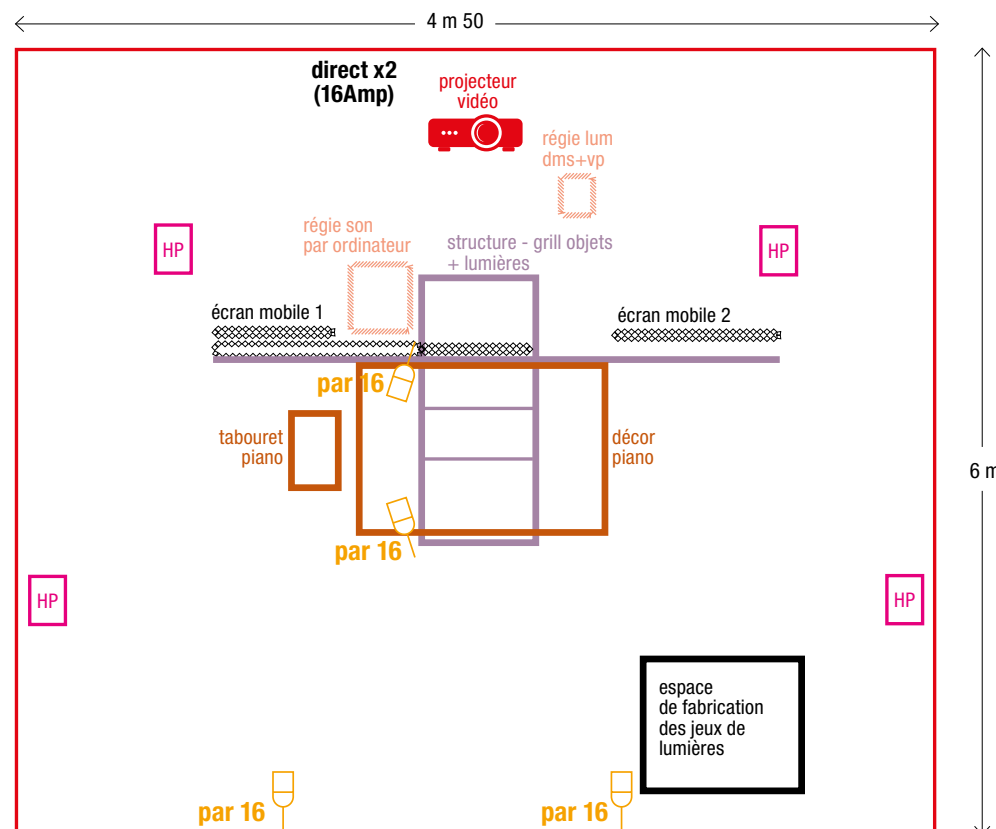
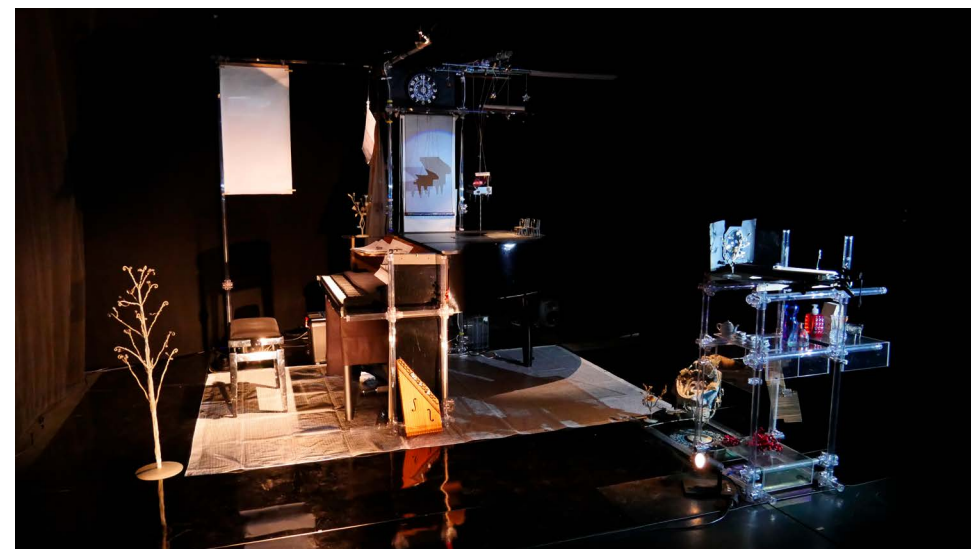
CAPACITY

maximum 70 spectators depending on the lay-out - over 30 spectators tiered seating for the public is necessary

Light, sound and video set on the ground. Our screens are attached to the central structure, a small tower with autonomous grill, which includes our piano-castellet and our two-tone digital keyboard (a historical tone, with a Pianoforte from 1830, the time of the composition of Schumann's Kreisleriana and a theatrical tone, with a prepared deranged piano, after the pulling of a string in play). The elaborate sound of the piano is broadcast by computer on our sound system. Our light blocks are connected to 16 Amp and are controlled by computer.

CONTACT TECHNIQUE TECHNICAL CONTACT

Katerini Antonakaki - info@petitesperceptions.com



Hauteur 3m

L'ÉTRANGE
PIANO
DE
KREISLER

 pEtites perceptiOns

contact info@petitesperceptions.com

diffusion Mariana Rocha : dif@petitesperceptions.com

c/o maam - 12 rue Frédéric Petit - 80000 Amiens - France

www.petitesperceptions.com



Région
Hauts-de-France

